

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band: 16 (1940-1941)
Heft: 14

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



DER SCHWEIZER SOLDAT LE SOLDAT SUISSE IL SOLDATO SVIZZERO IL SUDÀ SVIZZER

Armeezeitung „Der Schweizer Soldat“ Nr. 14. XVI. Jahrgang



Zensur-Nr. A/N.0483

Phot. K. Egli, Zürich.

Behelfsmäßige Fuhrwerk-Reparaturen. Beschädigte, liegenbleibende Fuhrwerke bilden oft nicht nur eine starke Behinderung des Verkehrs, sondern können je nach dem darauf verladenen Material für die Kampfkraft der Truppe von großem Nachteil werden. Trainsoldaten und Wagenwachen müssen daher imstande sein, solche Fuhrwerke behelfsmäßig so herzurichten, daß sie auf kurze Strecken weiterfahren können.

Comment on répare un chariot militaire avec des moyens de fortune. Un char accidenté qui stationne sur la route est non seulement un sérieux obstacle au trafic régulier, mais encore il peut être très préjudiciable à la force de combat de la troupe, selon la nature du matériel qu'il transporte. Les soldats du train, de même que les gardes de chars, doivent être capables, de réparer provisoirement tout char accidenté, afin que celui-ci soit à même de continuer sa route, tout au moins jusqu'au prochain atelier de réparation.

Riparazioni di ripiego al carreggio. I carri danneggiati, che non possono più seguire la truppa, non riescono soltanto d'ingombro alla circolazione, ma non di rado, per il materiale su di essi caricato, possono essere anche di grande svantaggio alla forza combattiva della truppa. I soldati del treno ed i guardiacarro devono perciò essere in grado di riparare provvisoriamente questi carri in modo da poter far loro continuare la strada, foss'anche solo per brevi tratti.